

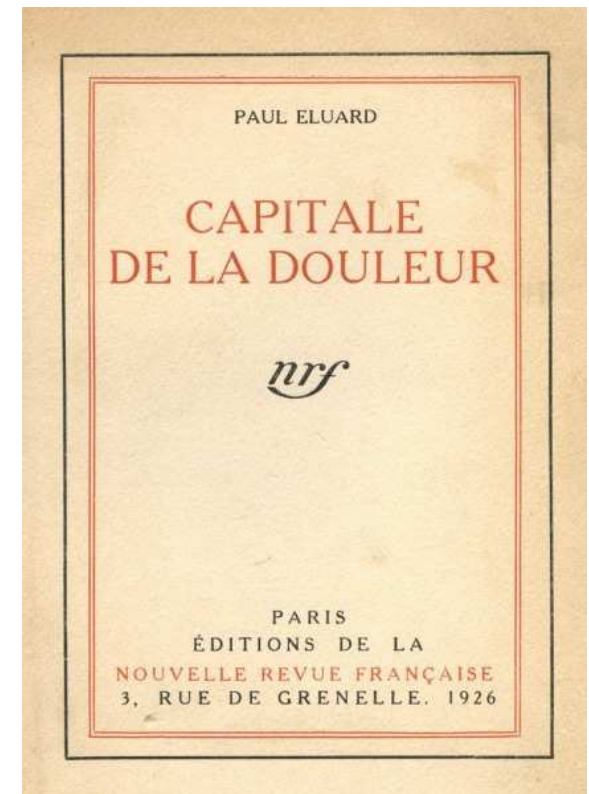
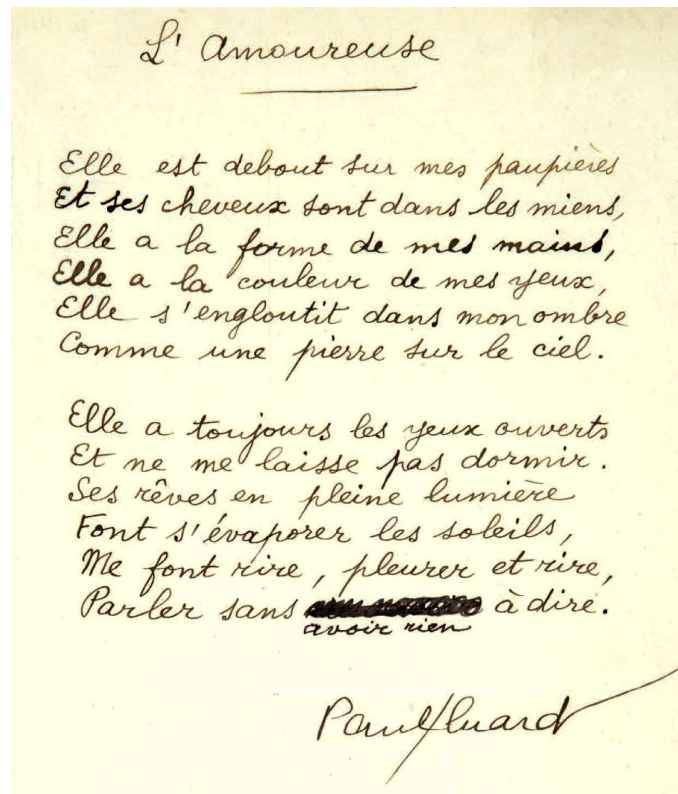
Materiali didattici per lo studio del francese

2) Poesie - Testo con traduzione italiana

L'amoureuse

Poème di Paul Éluard (al s. Paul Grindel, Saint-Denis, 1895 - Charenton-le-Pont, 1952),
dalla raccolta di poesie *Capitale de la douleur* (1926).

La lettura consigliata è quella di Gilles-Claude Thériault,
ascoltabile in <https://www.youtube.com/watch?v=XsqHgoNNsqQ>.

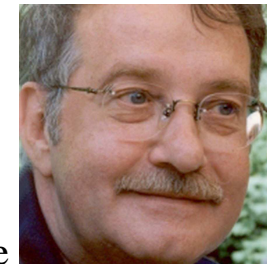


Testo originale	Traduzione italiana
<i>L'amoureuse</i>	<i>L'innamorata</i>
<p>Elle est debout sur mes paupières Et ses cheveux sont dans les miens, Elle a la forme de mes mains, Elle a la couleur de mes yeux, Elle s'engloutit dans mon ombre Comme une pierre sur le ciel.</p> <p>Elle a toujours les yeux ouverts Et ne me laisse pas dormir. Ses rêves en pleine lumière Font s'évaporer les soleils, Me font rire, pleurer et rire, Parler sans avoir rien à dire.</p>	<p>Lei è in piedi sulle mie palpebre E i suoi capelli sono tra i miei, Ha la forma delle mie mani, Ha il colore dei miei occhi, Sprofonda nella mia ombra Come una pietra sul cielo.</p> <p>Ha sempre gli occhi aperti E non mi lascia dormire. I suoi sogni in piena luce Fanno evaporare i soli, Mi fanno ridere, piangere e ridere, Parlare senza avere nulla da dire.</p>



Gala e

Paul Éluard.



Gilles-Claude

Thériault.